

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 81 (1954)

**Heft:** 7

**Artikel:** Résultat de notre petit concours : où est-ce ?

**Autor:** Rms.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229027>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résultat de notre petit concours *Où est-ce ?*

C'est une quarantaine de réponses que nous avons reçues, témoignant toutes de l'intérêt que notre « petit concours » suscite...

Tous ont deviné qu'il s'agissait du joli clocher (ressemblant à celui de Cossonay) de l'église protestante de St-Martin vers laquelle monte le bien nommé chemin de « l'Espérance »...

Si de nombreux concurrents se sont bornés à signaler le nom de l'église et l'endroit où elle se trouve, d'autres en revanche, s'en sont inspirés pour écrire des poèmes bien venus, voire comme l'un d'eux, une véritable digression historique et architecturale...

Après examen attentif des manuscrits reçus, nous avons décidé de classer ex-aequo les concurrents dont les noms suivent et qui obtiennent, en plus de l'abonnement-transmissible à la personne de leur choix, les honneurs de la publication :

*Mme Matter-Estoppey, Lausanne.  
Jean des Biolles, Essertes.  
M. Maurice-Albert Mayor, Prilly.  
M. Pierre-André Chevalley, Puidoux.*

Viennent ensuite (un abonnement-transmissible également) :

*M. P. Crausaz, Roche.  
M. G. Croset-Petrequin, Gryon s. Bex.  
La tante Ida de Créberi.  
M. Henri Turel-Anex, Huémoz.  
M. John Roy, Pully-Nord.  
M. Fritz Desoches, Rovéréaz, Lausanne.  
M. Alfred Pahud, Berne.  
M. E.-A. B., Le Sépey.*

Voici le poème que nous a adressé Mme Mayor-Estoppey :

*Où est-ce ?*

*Vous ne connaissez pas l'église  
Au clocher clair comme un matin ?  
Il faut donc que je vous le dise  
C'est Vevey, la Tour Saint-Martin.  
Un vitrail raconte l'histoire  
Du bon saint qui fit sans émoi  
Un acte combien méritoire  
En novembre, un jour de grand froid.  
Voyant un vieillard misérable,  
A demi-nu sous ses lambeaux,  
Saint Martin, toujours secourable,  
Partagea pour lui son manteau.  
Soudain, plus de bise glaciale,  
Par un curieux tour du Destin,  
Une chaleur douce, estivale :  
C'est l'Eté de la Saint-Martin.*

Et celui de Jean des Biolles :

*Lou elliotzi dè St-Martin à Vévâ !*

Tien elliotzi îte cèt, que tsacon sè démande  
In pregnint lou Conte, in défeseint sa bande ?  
Oquie dè per tsi no, oquie dè bin cognu :  
St-Martin à Vévâ, on trâove, l'è bin su !  
L'è on mothi que fâ houneu à la perrotze,  
Atant per son elliotzi que per totè sé elliotze.  
Quand sé mettant in branle la demindze matin,  
On les oût tot dzoio, dè prî quemet dè llhien !  
St-Martin : on tréso que vint dâi vilhiè z'adze,  
Assebin fau lou dere dein lou galé lingadze,  
Qu'avan noutrè z'anchan dein lou tot vilhio  
[teimp.  
Quand l'è que l'an batzi elli mothi : St-Martin !  
Jean des Biolles.

Traduction française :

*Quel clocher est-ce ça, que chacun se demande,  
En prenant le Conte, en défaisant sa bande,  
Quelque chose de chez nous, quelque chose de  
[connu :*

*St-Martin à Vevey, on trouve, c'est bien sûr !  
C'est un temple qui fait honneur à la paroisse,  
Autant par son clocher, que par toutes ses  
cloches.*

*Quand elles se mettent en branle le dimanche  
[matin,*

*On les entend joyeux, de près comme de loin !  
St-Martin : un trésor qui nous vient d'anciens  
âges,*

*Aussi faut-il le dire dans le joli langage,  
Que parlaient les aïeux dans un temps très  
l'ancien,*

*Quand ils lui ont donné ce beau nom :  
[St-Martin !*

\* \* \*

Nous nous réservons de publier en avril l'article très documenté de M. Pierre-André Chevalley, à Puidoux, qui donne d'intéressants renseignements sur l'église de Saint-Martin à Vevey. *rms.*

#### VAUDOIS QUI VENEZ À LAUSANNE

*Parquez à Montbenon  
et rendez-vous au*

#### GRAND-CHÊNE

*Restaurant français, Brasserie, Tea-room  
où vous serez bien servi*

*Orchestre-attractions  
en soirée.*

*Votre café au Brésilien  
ou au bar du Jockey*

#### Association vaudoise des Amis du patois

La Commission du chansonnier demande à tout ami du patois possédant un recueil de chants patois, ou même simplement une *chanson patoise intéressante*, de bien vouloir le lui communiquer et l'adresser à M. Adrien Martin, avenue Tissot 6, à Lausanne.

Plus grand sera le choix, meilleure sera la qualité du chansonnier.

#### Concours des XVIII<sup>e</sup> Fêtes du Rhône

L'Académie Rhodanienne des lettres nous offre de participer au concours du congrès de 1954 qui se tiendra à Marseille, les 16, 17 et 18 juillet, pour travaux en patois vaudois ou sur le patois vaudois, nouvelles, poèmes, études linguistiques, traductions exclues.

Seules les œuvres modernes seront retenues.

Le programme définitif, non encore établi, sera communiqué dans le prochain *Conteur*.

Avis aux amateurs et souhaitons qu'ils soient nombreux !

*Ad. Decollogny.*

*Depuis six générations  
les bons Vaudois  
fument*

#### GRAND SON

*4/3 légers*

*4/3 forts*

**VAUTIER FRÈRES & Cie 1832**

*MAROCAINE FILTRE, la cigarette des Sportifs...!*

